

XII° Jornadas de Investigación en Filosofía  
DE PROFESORES, GRADUADOS Y ALUMNOS  
6, 7, 8 y 9 DE AGOSTO DE 2019  
DEPARTAMENTO DE FILOSOFÍA. FaHCE. UNLP

Mesa Redonda: Leer a Walter Benjamin hoy III. Narración y montaje

Título del trabajo:

## **Nadja en el país de los pasajes**

Autora: Constanza Storani

Pertenencia institucional: FaHCE-UNLP

### **Introducción**

“Ayer soñé con los hambrientos, los locos, los que se fueron los que están en prisión. Hoy desperté cantando esta canción, que ya fue escrita hace tiempo atrás, y es necesario cantar de nuevo una vez más”. Empiezo citando una frase de la canción “Inconsciente colectivo” de Charly García porque ella contiene de manera completa la reflexión que intentaré de modo fragmentario dar, llevando a Nadja, personaje de la novela de Breton del mismo nombre, cual “Alicia en el país de las maravillas” por los Pasajes en un clima de ensueño.

Ella ingresará a los Pasajes guiada por Aragón en su *El aldeano de París*, ascenderá con Breton a las calles parisinas, y deambulará por el *Libro de los Pasajes* sintiendo los shocks de imágenes de “La Obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica” que intentarán impactar en sus percepciones como un rayo, para interrumpir el sueño de esta bella durmiente y que su grito de horror funcione como despertador colectivo.

### **CARTEL 1: TAPA NADJA**

Haciendo equilibrio en el umbral que separa la vigilia y el sueño Aragón exclama: ¡Nana!, pero ¿cómo es que vas ataviada tan a la moda? (*El aldeano de París*, p. 50). Paseemos por este pasaje de la Ópera y examinémoslo. Se trata de un túnel doble que se abre por una sola puerta (*El aldeano de París*, p. 20) [...] nuestras ciudades se ven habitadas por esfinges ignoradas, las cuales no detendrán al soñador que pase ante ellas

para plantearle preguntas mortales...será la luz moderna de lo insólito lo que lo retendrá. Esta luz reina extrañamente en esta suerte de galerías cubiertas que son numerosas en París y que, de forma inquietante, llamamos “pasajes”...pasadizos ocultos a luz del día... (*El aldeano de París*, p. 18) acuarios humanos depositarios de ciertos mitos modernos...santuarios de un culto a lo efímero... paisaje fantasmal...unos lugares incomprensibles ayer y que nadie conocerá el día de mañana (*El aldeano de París*, p. 19).

**CARTEL 2: PASAJE DE LA ÓPERA ONÍRICA (*El aldeano de París*, p. 105)**

Érase una vez una realidad  
que no conciliaba el sueño en la oscuridad  
su hada madrina entonces  
realmente de la mano la cogió  
la rea, la rea, la realidad (*El aldeano de París*, p. 67)

**CARTEL 3: CAFÉ CERTA (*El aldeano de París*, p. 76)**

¿Qué pensabas hacer...en los confines de la realidad?  
Paseemos por este pasaje... (*El aldeano de París*, p. 18) estamos a punto de asistir a un trastorno en los modos del flaneire... (*El aldeano de París*, p. 19) deambularán unos personajes desconocidos hasta ahora (*El aldeano de París*, p. 20). El pasaje de la Ópera es un gran ataúd de cristal... (*El aldeano de París*, p. 41).  
¡Y cuan sencillo resulta entregarse a la ensoñación...! Es aquí donde el surrealismo recobra su protagonismo (*El aldeano de París*, p. 96).  
Fue en este lugar donde... en 1919, André Breton y yo decidimos que, a partir de entonces, nos reuniríamos allí... por nuestro gusto por la ambigüedad de los pasajes (*El aldeano de París*, p. 88)  
Un nuevo vicio acaba de nacer, una nueva fuente de vértigo para el hombre: el surrealismo, hijo del frenesí y la sombra. Entrad, entrad, aquí comienzan los reinos de la instantaneidad.  
Ese vicio llamado “Surrealismo” consiste en el empleo exorbitante y pasional del estupefaciente imagen...cada imagen a cada paso nos fuerza a revisar el Universo entero. Y cada hombre aguarda el descubrimiento de una imagen que aniquile el Universo entero.

**CARTEL 4: PESIMISMO** (*El aldeano de París*, p. 56)

Los propagadores del surrealismo serán torturados, los bebedores de imágenes serán encerrados en celdas de espejos...los surrealistas perseguidos traficarán sus contagiosas imágenes. (*El aldeano de París*, p. 79)

Es el mundo moderno el que abraza mi forma de ser. Se está gestando una gran crisis, un inmenso desconcierto empieza a adquirir forma...todas las cosas se mezclan al viento, esto es cuanto tengo que decir. (*El aldeano de París*, p. 131)

**CARTEL 5: IMAGEN de BRETON HIPNOTIZADO** (*Nadja*, p.119)

En somnolencia hipnótica, desde el sueño despierto, en busca de lo maravilloso cotidiano, Breton mira hacia el Boulevard Haussmann: El “Teatro Moderno”, situado al fondo de la Galería de la Ópera, hoy destruido respondía a la perfección de mi ideal. (*Nadja*, p. 123) Soy el pensamiento en el agua de baño en la habitación sin espejos (*Nadja*, p. 182). Sin quererlo observaba los rostros...formas de andar...me fijo en una muchacha muy pobremente vestida (*Nadja*, p. 147). Nunca había visto unos ojos como aquellos...entablo conversación... (*Nadja*, p. 149). Me dice su nombre “Nadja porque en ruso es el principio de la palabra esperanza y nada más que el principio” (*Nadja*, p. 151).

**CARTEL 6: FOTO HOTEL ESFINGE** (*Nadja*, p. 185)

Pasamos ante el “Hotel Esfinge”...Me enseña el rótulo luminoso que contiene esas palabras, las que la decidieron a alojarse allí la noche que llegó a París (*Nadja*, p. 184). ¿Quiénes éramos nosotros ante la realidad, esa realidad que yo conozco ahora, postrada a los pies de Nadja como un perro retozón? (*Nadja*, p. 190)...criatura... que sólo gustaba de estar en la calle, único campo experimental válido para ella, en la calle, a merced de los interrogantes de cualquier ser humano en pos de una gran quimera (*Nadja*, p. 194)

**CARTEL 7: IMAGEN VIDENTE SACCO** (*Nadja*, p. 162)

Nadja se queda mirando fijamente algo indefinido “Hay buenas personas”...me enojo... buenas personas, decía usted, sí, tan buenas que se dejaron matar en la guerra...un montón de desgraciados y algunos pobres imbéciles...hacia dónde se encaminan, esa es la verdadera pregunta...Nadja me escucha y no me contradice (p. *Nadja*, pp.152-153)

**CARTEL 8: DIBUJO SUEÑO DEL GATO** (*Nadja*, p. 201)

Nadja me muestra un dibujo (*Nadja*, p. 186)... “El sueño del gato”, que muestra al animal erguido, intentando escapar sin darse cuenta que está sujeto al suelo por una pesa y suspendido por una cuerda que es al mismo tiempo, la mecha desmesuradamente gruesa de una lámpara invertida (*Nadja*, p. 199)

Hace unos meses vinieron a comunicarme que Nadja estaba loca (*Nadja*, p. 216)... Es preciso no haber entrado nunca en un manicomio para ignorar que allí fabrican locos del mismo modo que en los correccionales fabrican delincuentes (*Nadja*, p. 218)... Encerraron a Sade, encerraron a Nietzsche, encerraron a Baudelaire (*Nadja*, p. 221). La belleza será CONVULSIVA o no será.

**CARTEL 9: IMAGEN TAPA NADJA**

Benjamin levanta la cabeza, mira a Nadja: Estoy con los pasajes, para mí es como si fuera un sueño, como si fuera un pedazo de mí (*Libro de los Pasajes*, p. 900). Un aspecto de la ambigüedad de los pasajes: su abundancia de espejos, que amplían el espacio como en un cuento de hadas, dificultando la orientación... Hay por tanto un ambiguo pestañeo desde el nirvana...No hay allí cosa que no abra un pequeño ojo donde menos se espera... ¿Qué puede -parpadea- haber pasado en mí? (*Libro de los Pasajes*, p. 556, R 2 a, 3). Estas puertas –la entrada a los pasajes- son umbrales... Construcciones oníricas...me preguntas qué se puede esconder en el trabajo sobre el surrealismo...Ese trabajo es de hecho una pantalla delante de los “Pasajes de París” y tengo mis motivos para mantener oculto lo que en él, en segundo plano sucede. A ti, sin embargo te diré (*Libro de los Pasajes*, p. 900): ganar las fuerzas de la embriaguez para el servicio de la revolución...para llevarla a cabo no basta con que un componente de embriaguez esté vivo...enfaticar sólo ese componente equivaldría a renunciar a la preparación disciplinada de la revolución en beneficio de una mera praxis oscilante... una idea imprecisa de embriaguez carente de dialéctica (*El surrealismo. La última instantánea de la inteligencia europea*, p. 313).

“El surrealismo. La última instantánea de la inteligencia europea”. Abarcar de Breton hasta Le Corbusier: eso supondría tensar como un arco el espíritu de la Francia de hoy, desde donde el conocimiento alcanzará al instante en mitad del corazón (*Libro de los Pasajes*, p. 462, N1a, 5). ¿Ha de ser el despertar la síntesis entre la tesis de la conciencia onírica y la antítesis de la conciencia de vigilia? El momento del despertar sería entonces idéntico al “ahora de la cognoscibilidad”, en el que las cosas ponen su

verdadero gesto -surrealista-...(*Libro de los Pasajes*, p. 466, N3a, 3) Mientras que Aragon se aferra a los dominios del sueño, se ha de hallar aquí la constelación del despertar...en Aragon permanece la mitología...aquí se trata de disolver la “mitología” en los espacios de la historia...Lo que... sólo puede ocurrir despertando un saber...un saber no consciente, de lo que ha sido (*Libro de los Pasajes*, p. 460 N1, 9). Breton... fue el primero en dar con las energías revolucionarias que se contienen en lo “envejecido”...o la miseria propia del [interior], con las cosas esclavizadas y esclavizantes...Breton y Nadja hacen explotar las formidables fuerzas de la atmósfera que se esconden dentro de estas cosas (*El surrealismo. La última instantánea de la inteligencia europea*, pp. 305-306)...El lector de Nadja ha de sentir un shock como el que yo sentí entonces (*El surrealismo. La última instantánea de la inteligencia europea*, p. 304) Pero, ¿qué cosas están cerca de Nadja? (*El surrealismo. La última instantánea de la inteligencia europea*, p. 305)... el París de los surrealistas es como “un mundo a pequeña escala”. Es decir que las cosas no cambian en el mundo a gran escala, en el cosmos (*El surrealismo. La última instantánea de la inteligencia europea*, p. 307). El truco que domina este mundo de cosas...consiste en el hecho de cambiar la mirada histórica al pasado por otra política (*El surrealismo. La última instantánea de la inteligencia europea*, p. 306). Lo característico de las formas técnicas (en contraposición a las formas artísticas) es que su progreso y su éxito son proporcionales a la transparencia de su contenido social. De ahí a la arquitectura de cristal. (*Libro de los pasajes*). Sólo una vez que el cuerpo y el espacio de imágenes se conjuga en ella con tal profundidad que la tensión revolucionaria se convierte en inervación corporal colectiva y las inervaciones corporales del colectivo se convierten en descarga revolucionaria, la realidad se puede superar a sí misma hasta el punto que lo exige el Manifiesto comunista. NO TENGO NADA QUE DECIR. SÓLO QUE MOSTRAR (*Libro de los pasajes*, p. 462, N 1 a, 8) ... la mano se verá... descargada de las obligaciones artísticas esenciales, las cuales, en adelante recaerán sobre el ojo...La reproducción técnica de la obra de arte... se impone intermitentemente en la historia (*La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica*, p. 12)...La reproductibilidad técnica de la obra de arte altera la relación entre éste y la masa (*La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica*, p. 15)... Estos dos procesos llevan a la sacudida de la tradición que resulta el reverso de la crisis y la renovación...tan estrechamente ligadas con los movimientos de masas. Su más poderoso agente es sin duda el cine (*La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica*, p. 14)... Hacer del gigantesco

equipamiento actual objeto de una intervención humana: ésta es la tarea histórica en cuyo servicio tiene el cine su sentido estricto y verdadero (*La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica*, p. 21)... el curso de asociaciones del que mira se ve enseguida interrumpido por su constante cambio. En eso estriba el efecto shock propio del cine (*La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica*, p. 42). Marx expone el entramado causal entre la economía y la cultura. Aquí se trata del entramado expresivo. No se trata de exponer la génesis de la economía de la cultura, sino la expresión de la economía en su cultura. Se trata...de intentar captar un proceso económico como visible fenómeno imaginario de donde proceden todas las manifestaciones de la vida de los pasajes... (*Libro de los Pasajes*)

**CARTEL 10: ARMAS Y MUNICIONES** (*Calle de mano única*, p. 75)

“Fiat ars, pereat mundus” (hágase el arte, perezca el mundo), nos dice el fascismo... Tal es el fin sin duda de la perfección del l’art pour l’art... Así sucede con la estetización de la política que propugna el fascismo. Y el comunismo le responde por medio de la politización del arte (*La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica*, pp. 46-47)... en el mismo instante en que el criterio de autenticidad falla en el seno de la producción artística, toda la función del arte resulta transformada por entero. Y en lugar de fundamentarse en el ritual, pasa a fundamentarse en otra praxis...: la política (*La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica*, p. 18)

**CARTEL 11: ACTUALITÉ** (*Libro de los Pasajes*, p. 492)

Se puede considerar como uno de los objetivos metódicos de este trabajo mostrar claramente un materialismo histórico que ha aniquilado en su interior la idea de progreso. Precisamente aquí el materialismo histórico tiene todos los motivos para separarse con nitidez de la forma burguesa de pensar. Su concepto principal no es el progreso sino la actualización (*Libro de los Pasajes*, pp. 462-463, N 2, 2).

**CARTEL 12: ALARMA DE FUEGO** (*Calle de mano única*, p. 90)

La idea de lucha de clases puede ser engañosa. No se trata de una prueba de fuerzas en la que se decide quién gana y quien pierde... Nada sabe la historia de la mala infinitud en la imagen de ambos luchadores en combate eterno. El verdadero político sólo calcula en plazos... Hay que cortar la mecha encendida antes que la chispa llegue a la dinamita (*Calle de mano única*, pp. 90-91, “Alarma de incendio”).

## FINAL

Hasta aquí cité sin comillas fragmentos desordenados e intercalados por una parte de “El Paisano de París” de Aragon y por otra de “Nadja” de Breton. Las citas son textuales de cada una de las obras por separado pero en ninguna de ellas se sigue el orden de exposición de sus autores. De Benjamin fueron tomadas *Calle de mano única*, “La Obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica”, “El surrealismo. La última instantánea de la inteligencia europea”, *Libro de los Pasajes* y alguna correspondencia relacionada con esas obras. Las citas son textuales de cada una de las obras, pero están intercaladas entre sí, sin orden cronológico y sin seguir el orden de su desarrollo. Se citaron de ese modo para hacer notar la homogeneidad de esos pensamientos y cómo el *Libro los Pasajes* concentra en su cuerpo esas obras.

Fueron elegidas *Nadja* y *El aldeano de París* porque en sus escritos Benjamin hace referencia a esas obras con admiración y porque también utiliza los recursos disruptivos de esas obras aunque imprimiéndole su sello personal. Pero también son citadas por ambos autores en el momento en que Benjamin escribe sobre ellos forman parte del Partido Comunista Francés, lo que lleva a que se piense en una conexión directa entre el ensayo sobre el surrealismo y “La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica”. En ambos textos Benjamin llama a romper con las concepciones burguesas establecidas.

En el ensayo sobre el surrealismo, Benjamin llama al movimiento a DESPERTAR y a romper con las formas burguesas de realización artística, dice: “hay que ganar las fuerzas de la embriaguez al servicio de la revolución...” postulando que ello implica la proletarización del arte, “sólo así la realidad se superará hasta el punto que lo exige el manifiesto comunista”. Así finaliza el ensayo sobre el surrealismo y en continuidad discursiva en el final de “La obra de arte” llama al comunismo a responder a la estetización de la política, que es la perfección total del arte por el arte, con la POLITIZACIÓN DEL ARTE, aprovechando la desacralización de la obra de arte a partir de su reproductibilidad técnica y la cultura de masas lo que le da apoyatura en la praxis política. Rompe así con la separación entre arte y política y junta a ambas en la praxis política.

Las reflexiones de ambos ensayos son nucleadas en el *Libro de los Pasajes* donde además se insiste con que el materialismo histórico debe romper con la concepción burguesa de la historia como *continuum*, como lineal y progresiva, mensaje cuyo

antecedente puede rastrearse en “Alarma de fuego” de *Calle de mano única*, citada previamente.

A partir de esta citas, se intentó mostrar la homogeneidad de la obra benjaminiana y como ella está concentrada en *El libro de los pasajes* de manera dialéctica, entendiendo que leer la obra de los Pasajes diferenciándola por etapas es leerla de manera lineal y progresiva prescindiendo de la metodología de montaje y de la concepción temporal de su autor.

Entonces, en “Inconsciente colectivo” Charly canta: ayer soñé con los hambrientos, los locos, los que se fueron, los que están en prisión. Hoy desperté cantando esta canción que ya fue escrita hace tiempo atrás y es necesario cantar de nuevo una vez más.

Nadja, la hambrienta, la loca, la que se fue, la que está encerrada, continúa atrapada en los sueños de un inconsciente colectivo que repite lo escrito hace tiempo atrás. Para redimirla habrá que hacerla despertar hoy, hacer sonar más fuerte el órgano de la historia, y suturar el inconsciente colectivo.

Los surrealistas prepararon una literatura escrita de la imagen para la ensoñación individual. Benjamin en los Pasajes monta imágenes literarias para el despertar colectivo, buscando redimir al pasado y a los vencidos.

### **Referencias bibliográficas**

Aragón, Louis (2016): *El aldeano de París*. Madrid: Errata naturae.

Benjamin, Walter (2014): *Calle de mano única*. Buenos Aires: El cuenco.

Benjamin, Walter (2007): “El surrealismo. La última instantánea de la inteligencia europea”, en *Obras*, libro II/vol. 1. Madrid: Abada.

Benjamin, Walter (2008): “La obra de arte en la época de su reproductibilidad técnica”, en *Obras*, libro I/vol. 2. Madrid: Abada.

Benjamin, Walter (2016): *Libro de los Pasajes*. Madrid: Akal.

Breton, André (2017): *Nadja*. Madrid: Cátedra.